

В. И. ЛЫТКИН (Москва)

## ЭТИМОЛОГИИ ИЗ ПЕРМСКИХ ЯЗЫКОВ<sup>1</sup>

### 13. Коми *pid: kiz pid*

Коми *кызпыд* вв. нв. скр. сс. 'сухой кашель (при гриппе)' (Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов); *кызпыд* 'удушье при сильном кашле', *кызпыдён висьём* 'удушливый кашель' (Д. А. Тимусев, Н. А. Колегова, Коми-русский словарь), *висьём* 'болезнь'; *ku-skəs ped* и *ku-zkəs ped* кя. 'сухой кашель'; слово *кыз-*, как свидетельствует коми-язьвинский пример, восходит к \**kos* 'сухой' (перешло в *кыз* под влиянием *кыз-* 'кашлять') и происходит от общеперм. \**kōs* (ср. В. И. Лыткин, Исторический вокализм пермских языков, стр. 143); общее значение слова *кыз пыд* (< *kos pid*) 'сухой кашель, удушье при гриппе, так как в это время заложена носоглотка'; удм. *пыэд* 'грипп' (Удмуртско-русский словарь); *пыэд* ср., *пуэд* юж. ср. 'насморк' (Т. К. Борисов, Удмуртско-русский толковый словарь). Общеперм. \**pūd-* (? \**pūd-*).

Слова пермских языков можно сопоставить со следующими финскими диалектными словами, приведенными в этимологическом словаре финского языка: *pantata 'ahdistaa, kiristää* (puu sahattaessa, niin ettei saha kulje [*saha panttaa, puu p.*], *ahtaat vaatteet*) — сжимать, зажимать (напр., дерево зажимает пилу при распиливании, пила не идет [пилу зажимает, дерево зажимает], тесная одежда) и другие значения: 'задерживать, мешать, тормозить (движение)' и т. п. (SKES III).

Финскому слову близко мар. *пынчылташ* 'закладывать, заложить (в носу)', однако сопоставление марийского слова с пермскими затруднительно, вследствие того что марийское слово содержит аффрикату.

### 14. Коми *zudeš*

Коми *зудёс* вс. лл. печ. скр. сс. уд., *зудэс* вв. иж., *зудном кудель* вым. 'пучок, горсть кудели' (Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов), т. е. 'пучок кудели для чесания щеткой'; вымская форма слова *зудном* (*зуд-ном*) *кудель* 'кудель (горсть кудели) — вещь (часть кудели), предназначенная для чесания щеткой', указывает на то, что

<sup>1</sup> Продолжение, начало см. СФУ I 1965; СФУ II 1966; СФУ III 1967; там же см. сокращенные названия языков и диалектов, а также подробные заглавия трудов, на которые делаются ссылки.

зуд означало 'щетка' (пом вым. 'вещь, что-то'). Коми зуд- (зудӧс) следует сопоставить с мар. *шондаш* 'круглая щетка для чесания кудели' (Марийско-русский словарь); *šondaš* 'Bürste, mit der man Hanf und Flachs reinigt — щетка, которой чистят коноплю или лен' (Н. P a a s o n e n, Ost-tscheremissisches Wörterbuch). Доперм. \**ssnt-* ~ \**ssnd-* 'щетка'.

Коми *зу* 'чесалка, щетка (из щетины)' раньше, по-видимому, имело значение 'щетина', а не 'щетка', ср. удм. *зу* 'щетина', мар. *шу* 'щетина, щетинка' и т. д., а производное от этого слова, полученное при помощи суффикса -д (из доперм. \*-nt-), *зуд* означало 'щетку'.

### 15. Коми *dudni*

Коми *дудны* лет. печ. скр., *дудні* вв. (с. Керчомья, с. Богородск), *дудавны* л. (с. Объецево) 'упрямиться, заупрямиться, артачиться, заартачиться' (Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов); *дудны* 'заупрямиться, остановиться, попятиться назад (о лошади и др. рабочем скоте)' (Д. А. Тимушев, Н. А. Колегова, Коми-русский словарь). Коми слово можно сопоставить с мокш.-морд. *тандадомс* 'упрямиться, заупрямиться' (Мокшанско-русский словарь, Москва 1949) и возвести к допермской форме \**tant-* ~ \**tand-*. На пермской почве произошло озвончение начального согласного, деназализация сочетания *nt* (*nd*) и переход *a* > *и*, ср. коми *мус*, эрз. *максо* 'печень', коми *ул-*, мокш. *ала* 'низ' и т. д.

V. I. LYTKIN (Moskau)

## PERMISCHE ETYMOLOGIEN

### 13. Коми *pj̄d: kiz̄ pj̄d*

Коми *kiz̄ pj̄d* 'trockener Husten' (*kiz̄* < *kos* 'trocken' unter der Einwirkung коми *kiz̄-* 'husten'), коми-язв. *ку-шк̄ос под* id.; urкоми \**k̄ōs- pj̄d* 'trockener Husten; Grippe'; коми *pj̄d* ~ удм. *pīed* 'Grippe; Schnupfen'. Urperm. \**p̄ūd-* (? \**p̄ūd-*). Das permische Wort kann man mit finn. dial. *pantata* 'ahdistaa, kiristää, puristaa' usw. vergleichen.

### 14. Коми *zud̄es*

Коми *zud̄es* 'ein Büschel (Bündelchen) Flachs, das man auf einmal bürstet'; коми *зу* 'Bürste für den Flachs' < 'Borste', vgl. удм. *зу*, мар. *šu* 'Borste'. Коми *zud-* : *зу-д̄es* 'Bürste' ~ мар. *šondaš* 'Bürste'; vorperm. \**ssnt-* ~ \**ssnd-* 'Bürste', -nt- ist ein Wortbildungssuffix.

### 15. Коми *dudni*

Коми *dudni* 'stätisch sein (vom Pferd)', vgl. mokscha-mordw. *tandadems* id.; vorperm. \**tant-* ~ \**tand-*.